

การสังเคราะห์องค์ความรู้ทางวิจัยในขอบทศวรรษ ของสาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษา

คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

Research Synthesis on French Studies during the Past Decade,

Faculty of Liberal Arts, Thammasat University

สุทิษา ไรจนอนันต์

สิริจิตต์ เดชอมรรชัย

ชนยา ด้านสวัสดิ์

เฟรเดริก คาราล

บทคัดย่อ

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อสังเคราะห์องค์ความรู้ของงานวิจัยสาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษาในขอบทศวรรษ (ปีการศึกษา 2548-2557) ผลการศึกษาพบว่ามีจำนวนงานวิจัยทั้งสิ้น 22 เรื่อง เป็นงานวิจัยกลุ่มภาษาศาสตร์ที่เกี่ยวกับคำมากที่สุด ในกลุ่มสังคมวิทยา พบว่ามีหัวข้อวิจัยที่หลากหลายและทันสมัย โดยเป็นงานที่ศึกษาเกี่ยวกับประวัติศาสตร์ กฎหมาย ครอบครัว การศึกษา และดนตรี/เพลง ส่วนงานวิจัยกลุ่มวรรณคดี พบว่าเป็นงานวิจัยที่ศึกษาเกี่ยวกับนวนิยายในศตวรรษที่ 20 มากที่สุด ผลการสังเคราะห์ประเด็นการศึกษาและแนวโน้มของงานวิจัยสาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษาพบว่าการบูรณาการความรู้ข้ามศาสตร์มากขึ้น ทั้งนี้ มีข้อเสนอแนะว่าควรส่งเสริมให้มีการทำวิจัยด้านศิลปะ ด้านความสัมพันธ์ฝรั่งเศส-ไทย และงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับประเทศผู้พูดภาษาฝรั่งเศส ซึ่งจะทำให้องค์ความรู้สาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษากว้างไกลและลึกซึ้งมากขึ้น

คำสำคัญ: การสังเคราะห์งานวิจัย สาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษา

Abstract

This research aims to synthesize the knowledge acquired in the theses in the field of French Studies during the past decade (2005-2014). The results show that there are twenty-two theses in French Studies programme at Thammasat University. Among these, the most popular subjects in linguistics are words. The theses in sociology study various and current issues such as history, law, family, education and music. As for the study in literature, most researches are related to novels in the 20th century. The results also show that researchers in the area of French Studies tend to borrow some concepts from other disciplines, such as sociology and political sciences. It is recommended that more studies on arts, Franco-Thai relationship and French speaking countries be encouraged. These research subjects could provide larger and deeper knowledge in this area of study.

Keywords: Research Synthesis, French Studies

1. ความเป็นมาและความสำคัญของปัญหา

ในปัจจุบันนี้ สถาบันการศึกษาระดับอุดมศึกษาต่าง ๆ ในประเทศไทยได้เปิดสอนระดับบัณฑิตศึกษากันอย่างกว้างขวางและแพร่หลายในทุกสาขาวิชา ทั้งนี้ เพื่อพัฒนาและสร้างองค์ความรู้ด้านต่าง ๆ ที่มีประโยชน์ต่อสังคมและการพัฒนาประเทศ โดยผ่านทางกระบวนการค้นคว้าวิจัยของนักศึกษาระดับบัณฑิตศึกษา จึงทำให้มีผลงานวิจัยระดับบัณฑิตศึกษาในสาขาวิชาต่าง ๆ อย่างมากมาย หากได้มีการจัดทำการสังเคราะห์งานวิจัยในสาขาวิชาต่าง ๆ เหล่านั้นก็จะทำให้เกิดองค์ความรู้ที่เป็นประโยชน์ต่อสาขาวิชานั้น ๆ เป็นอย่างมาก ทั้งนี้ เพราะการสังเคราะห์งานวิจัยเป็นกระบวนการในการเก็บรวบรวมข้อมูลจากผลงานวิจัยที่มีการศึกษาภายใต้ประเด็นวิจัยเดียวกัน แต่อาจมีความแตกต่างกันในบางประเด็นย่อย โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อบูรณาการงานวิจัยที่มีอยู่อย่างกระจัดกระจายให้เกิดภาพรวมที่มีความชัดเจนมากยิ่งขึ้น และสามารถสรุปอ้างอิงได้ (สุวิมล ว่องวานิช, 2555; Cooper and Hedges, 1994) อีกทั้งยังอาจเป็นฐานข้อมูลที่เป็นประโยชน์ให้นักวิจัยรุ่นหลังมาศึกษาค้นคว้าต่อยอดได้

ภาควิชาภาษาฝรั่งเศส คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ มองเห็นถึงความจำเป็นในการพัฒนาการศึกษาและองค์ความรู้ในเชิงลึกจากงานวิจัย จึงได้จัดทำหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษาขึ้น ดำเนินงานโดยโครงการปริญญาโท สาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษา และได้เปิดสอนหลักสูตรนี้เป็นครั้งแรกในปี 2536 ปัจจุบันนี้ หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษา เป็นหลักสูตรฉบับปรับปรุง พ.ศ. 2553 ซึ่งเป็นการปรับปรุงหลักสูตรตามกรอบมาตรฐานคุณวุฒิอุดมศึกษาแห่งชาติ (มคอ. 2) โดยมีวัตถุประสงค์ดังนี้ 1) เพื่อผลิตมหาบัณฑิตที่มีความรู้ ความเข้าใจอย่างลึกซึ้งเกี่ยวกับ ภาษา วรรณคดี การปกครอง เศรษฐกิจ สังคม และศิลปวัฒนธรรมด้านต่าง ๆ ของประเทศฝรั่งเศส 2) เพื่อผลิตมหาบัณฑิตที่สามารถทำการค้นคว้าวิจัยทางด้านฝรั่งเศสศึกษา และเผยแพร่ผลงานวิชาการที่มีคุณภาพและเป็นประโยชน์แก่สังคม 3) เพื่อผลิตมหาบัณฑิตที่มีความสามารถในการใช้ภาษาฝรั่งเศสได้เป็นอย่างดี และ 4) เพื่อผลิตมหาบัณฑิตที่สามารถทำงานในสายงานที่ต้องมีปฏิสัมพันธ์กับชาวฝรั่งเศสและประชาคมโลกที่พูดภาษาฝรั่งเศส

การออกแบบหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษา หลักสูตรปรับปรุง พ.ศ. 2553 จึงเป็นการศึกษาเชิงลึกเกี่ยวกับประเทศฝรั่งเศสในสาขาวิชาสังคมศาสตร์และมนุษยศาสตร์ ซึ่งมีความเป็นสหวิทยาการ และเน้นการทำวิจัยเป็นหลัก (research-based instruction) เพื่อให้ผู้เรียนได้ศึกษา ค้นคว้า และวิจัยเกี่ยวกับประเทศฝรั่งเศสตามหัวข้อที่ตรงกับความสนใจ ความถนัด และสอดคล้องกับความต้องการของสังคม เมื่อสำเร็จการศึกษาแล้ว ผู้เรียนสามารถนำความรู้และทักษะการเรียนรู้ไปประยุกต์ใช้ในงานอาชีพ โดยเฉพาะอย่างยิ่งในสายงานที่ต้องมีปฏิสัมพันธ์กับชาวฝรั่งเศสและประชาคมโลกที่พูดภาษาฝรั่งเศส

ถึงแม้ว่าการสังเคราะห์งานวิจัยทางภาษาฝรั่งเศสจะมีอยู่บ้างแล้ว เช่น รายงานผลสรุปงานวิจัยทางการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสในหนึ่งทศวรรษ (พ.ศ. 2523-2533) จากวิทยานิพนธ์ของนิสิตปริญญาโท สาขาการสอนภาษาฝรั่งเศส ภาควิชาการศึกษา คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ ในช่วงปี 2523-2533 (ประภา งานไพโรจน์, 2533) และการศึกษาสภาพการวิจัยทางการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสในประเทศไทยในรอบทศวรรษ (พ.ศ. 2545-2555) (สิริจิตต์ เดชอมรชัย, 2556) หากแต่โครงการปริญญาโท สาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษา ซึ่งเปิดสอนหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษา ตั้งแต่พ.ศ. 2536 เป็นต้นมา และมีมหาบัณฑิตผลิตผลงานวิจัยในสาขาที่หลากหลาย อาทิ ด้านภาษาศาสตร์ สังคมศาสตร์ วรรณคดี และศิลปะยังมีเคยได้จัดทำกรสังเคราะห์งานวิจัยสาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษาอย่างเป็นระบบและเป็นรูปธรรม คณะผู้วิจัยในฐานะอาจารย์ประจำหลักสูตรและอาจารย์ผู้สอน โครงการปริญญาโท สาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษาจึงเห็นความจำเป็นที่จะต้องดำเนินการวิจัยเพื่อสังเคราะห์องค์ความรู้จากงานวิจัยสาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษาในรอบทศวรรษ (ปีการศึกษา 2548-2557) ซึ่งมีจำนวนผลงานวิจัยทั้งสิ้น 22 เล่ม (ดูภาคผนวก) ทั้งนี้เพื่อศึกษาสภาพงานวิจัยและสังเคราะห์องค์ความรู้ เพื่อให้ได้ข้อมูลที่สะท้อนภาพรวมและแนวโน้มของงานวิจัยสาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษา อันจะเป็นประโยชน์อย่างยิ่งต่อวงวิชาการในการพัฒนาฐานข้อมูลงานวิจัย รวมทั้งการวางแผนส่งเสริมงานวิจัยสาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษาต่อไป

2. แนวคิดและหลักการเกี่ยวกับการสังเคราะห์งานวิจัย

2.1 ความหมายของการสังเคราะห์งานวิจัย

นักการศึกษาหลายท่าน (อุทุมพร จามรมาน, 2531; นงลักษณ์ วิรัชชัย และสุวิมล ว่องวาณิช, 2545; สุวิมล ว่องวาณิช, 2555) ได้ให้ความหมายของการสังเคราะห์งานวิจัยไว้สอดคล้องกันว่าการสังเคราะห์งานวิจัยเป็นระเบียบวิธีการศึกษาหาข้อเท็จจริงเพื่อตอบปัญหาวิจัยเรื่องใดเรื่องหนึ่ง โดยการรวบรวมงานวิจัยที่เกี่ยวกับปัญหานั้น ๆ นำมาศึกษาวิเคราะห์ด้วยวิธีการทางสถิติ หรือวิเคราะห์ข้อมูลเชิงคุณภาพ เพื่อให้ได้ข้อความรู้ในเชิงสรุปของการวิจัย แล้วนำเสนอข้อสรุปอย่างเป็นระบบ

2.2 วิธีการสังเคราะห์งานวิจัย

การสังเคราะห์งานวิจัยแบ่งเป็น 2 วิธี ดังนี้

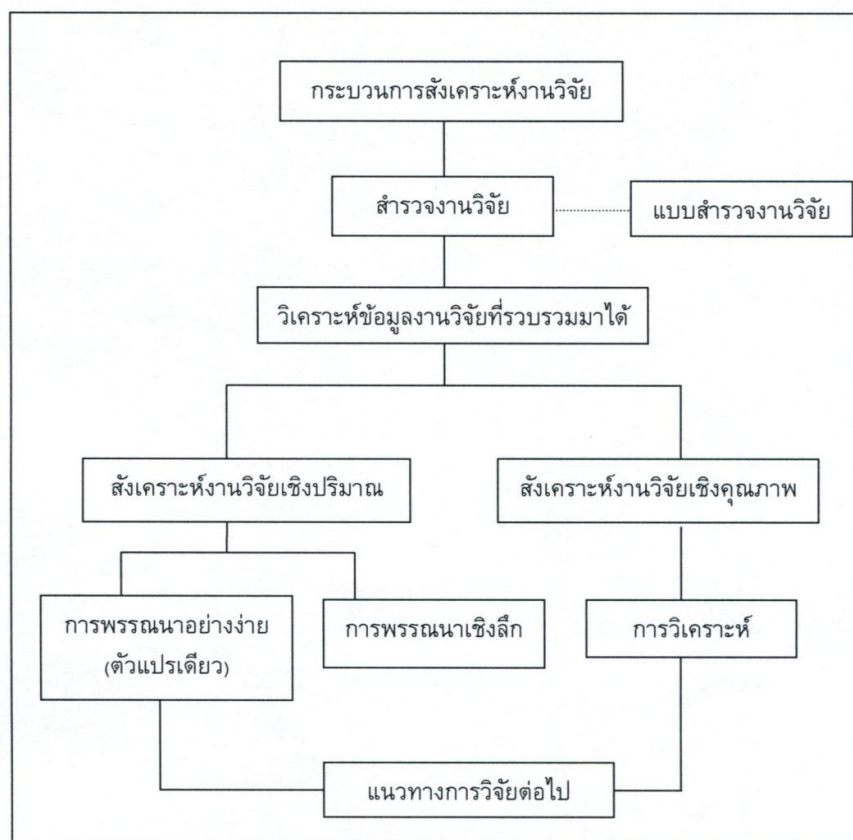
1) การสังเคราะห์เชิงคุณลักษณะ (qualitative synthesis) หรือเชิงคุณภาพ เป็นการศึกษางานวิจัยอย่างพิถีพิถัน โดยไม่ใช้วิธีการคำนวณทางสถิติ แล้วนำข้อสรุปจากงานวิจัยแต่ละเรื่องมาจัดหมวดหมู่ เปรียบเทียบความคล้ายคลึง ความแตกต่าง และหาคำอธิบายถึงที่มาของความคล้ายคลึงและความแตกต่างนั้น ๆ

2) การสังเคราะห์เชิงปริมาณ (quantitative synthesis) เป็นวิธีการสังเคราะห์งานวิจัยที่รวบรวมผลงานวิจัยหลาย ๆ เรื่องที่ศึกษาปัญหาวิจัยเดียวกันมาวิเคราะห์ด้วยวิธีการทางสถิติ เพื่อให้ได้ข้อสรุปใหม่ของผลการวิจัยที่มีความกว้างขวางวงลุ่มเล็ก (อุทุมพร จามรมาน, 2531; นงลักษณ์ วิรัชชัย, 2542; สุวิมล ว่องวาณิช, 2555)

ทั้งนี้ การเลือกใช้วิธีการสังเคราะห์งานวิจัยขึ้นอยู่กับจุดมุ่งหมายของการสังเคราะห์และลักษณะของงานวิจัย เช่น ในกรณีของการศึกษาครั้งนี้มีจุดมุ่งหมายในการนำเสนอประเด็นที่ศึกษาและข้อค้นพบจากงานวิจัยในหมวดหมู่เดียวกัน คณะผู้วิจัยจึงเลือกใช้วิธีการสังเคราะห์งานวิจัยเชิงคุณลักษณะ หรือเชิงคุณภาพ ซึ่งมีขั้นตอนดังต่อไปนี้

1. สรุปรงานวิจัย โดยอาจใช้แบบกรอกข้อมูลงานวิจัยแต่ละเล่ม หรือใช้แบบสรุปรงานวิจัย
2. วิเคราะห์และจัดหมวดหมู่ของงานวิจัยที่มีเป้าหมาย (ผลที่ต้องการให้เกิดกับผู้เรียน) แบบเดียวกัน เช่น งานวิจัยที่เน้นการพัฒนาความสามารถทางการใช้ภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสาร หรืองานวิจัยที่เน้นการพัฒนาทักษะการคิดของนักเรียน โดยคำนึงถึงประเด็นต่อไปนี้
 - สภาพปัญหาที่เกิดขึ้น
 - วิธีการที่ผู้วิจัยใช้ในการวิเคราะห์หาสาเหตุของปัญหาเพื่อนำไปสู่การคิดวิธีแก้ไข
 - แนวคิด หลักการ หรือวิธีการที่ผู้วิจัยใช้ในการพัฒนาผู้เรียน
 - ขั้นตอนการวางแผนและทดลองแก้ไขปัญหา
 - วิธีการเก็บรวบรวมข้อมูลและประเมินผล
 - ผลการวิจัย
 - บทเรียนที่ได้เรียนรู้
3. สังเคราะห์ผลการวิจัย เน้นวิธีการที่ใช้ในการพัฒนาผู้เรียน และเปรียบเทียบผลที่เกิดขึ้น
4. วิเคราะห์แนวทางการวิจัยต่อไป

โดยสรุปกระบวนการสังเคราะห์งานวิจัยสามารถสรุปได้ดังแผนภูมิต่อไปนี้



(ที่มา: ทรงชัย ทองปาน, 2553 และสัมภาษณ์เพิ่มเติมเมื่อวันที่ 8 เมษายน 2557)

3. ข้อมูลและวิธีการวิจัย

3.1 วัตถุประสงค์ของการวิจัย

เพื่อศึกษาสภาพการวิจัยสาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษาในรอบทศวรรษ (ปีการศึกษา 2548-2557) และสังเคราะห์องค์ความรู้ของงานวิจัยสาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษาในรอบปีดังกล่าว

3.2 กลุ่มประชากรและกลุ่มตัวอย่าง

1) กลุ่มประชากรในการวิจัยครั้งนี้ ได้แก่ งานวิทยานิพนธ์ระดับบัณฑิตศึกษา สาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษา ภาควิชาภาษาฝรั่งเศส คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ซึ่งได้มีการเผยแพร่ในท้องสมุด หรือในระบบฐานข้อมูลของมหาวิทยาลัย หรือบทความภายหลังการนำเสนอในที่ประชุมวิชาการ (proceedings) ในช่วงระหว่างปีการศึกษา 2548-2557

2) กลุ่มตัวอย่างในการสนทนากลุ่ม (focus group) ได้แก่ อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ และอาจารย์ผู้สอนโครงการปริญญาโท สาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษา ภาควิชาภาษาฝรั่งเศส คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ จำนวน 5 คน โดยใช้วิธีการสุ่มแบบเฉพาะเจาะจง (purposive sampling)

3.3 เครื่องมือ วิธีการเก็บรวบรวมข้อมูลและวิเคราะห์ข้อมูล

การเก็บรวบรวมข้อมูลในการวิจัยครั้งนี้แบ่งเป็น 2 ระยะ คือ

1) การศึกษาสภาพการวิจัยและสังเคราะห์องค์ความรู้ทางสาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษา โดยใช้แบบสำรวจงานวิจัยและตารางสังเคราะห์งานวิจัยที่ผ่านการตรวจสอบจากผู้เชี่ยวชาญแล้ว คณะผู้วิจัยวิเคราะห์ข้อมูลที่ได้จากแบบสำรวจดังกล่าวโดยการจัดหมวดหมู่เนื้อหางานวิจัย การแจกแจงความถี่ และค่าร้อยละ และสังเคราะห์ข้อมูลเชิงพรรณนา

2) การสนทนากลุ่มอาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์และอาจารย์ผู้สอน โครงการปริญญาโท สาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษา โดยใช้แบบสัมภาษณ์การสนทนากลุ่ม (focus group) แบบกึ่งโครงสร้าง (semi-directed interview) แล้วนำข้อมูลที่ได้จากการสนทนากลุ่ม มาวิเคราะห์โดยการจัดหมวดหมู่ประเด็นเนื้อหา และสังเคราะห์ข้อมูลเชิงพรรณนา

4. ผลการวิจัย

จากการสำรวจฐานข้อมูลงานวิทยานิพนธ์ระดับบัณฑิตศึกษา โครงการปริญญาโท สาขาวิชา ฝรั่งเศสศึกษา คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ในช่วงระหว่างปีการศึกษา 2548-2557 มีจำนวนทั้งสิ้น 22 เรื่อง เป็นงานวิจัยในกลุ่มภาษาศาสตร์ (Linguistique) มากที่สุด จำนวน 9 เรื่อง รองลงมา ได้แก่ กลุ่มสังคมวิทยา (Sociologie) จำนวน 6 เรื่อง และกลุ่มวรรณคดี (Littérature) จำนวน 6 เรื่องเท่ากัน ส่วนกลุ่มงานวิจัยที่มีจำนวนน้อยที่สุดคือ กลุ่มงานวิจัยด้านศิลปะ (Art) ซึ่งมีเพียง 1 เรื่อง

4.1 กลุ่มงานวิจัยแยกตามแขนงวิชา

จากการศึกษางานวิจัยสาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษา สามารถจัดแบ่งกลุ่มงานวิจัยตามแขนงวิชา ได้ดังนี้

4.1.1 กลุ่มงานวิจัยด้านภาษาศาสตร์แยกตามแขนงวิชา

งานวิจัยสาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษา ด้านภาษาศาสตร์ ในระหว่างปีการศึกษา 2548-2557 สามารถจัดตามแขนงวิชาได้ดังนี้

ประเภท	จำนวน (เรื่อง)
คำ (morphologie)	3
วากยสัมพันธ์ (syntaxe)	2
สัทวิทยา/อรรถศาสตร์ (sémantique)	1
การวิเคราะห์วาทกรรม (analyse du discours)	1
สัทศาสตร์ (phonologie)	1
การถอดอักษร (orthographe)	1
รวม	9

ตารางที่ 1 จำนวนงานวิจัยด้านภาษาศาสตร์แยกตามแขนงวิชา

จากตารางที่ 1 แสดงจำนวนงานวิจัยด้านภาษาศาสตร์แยกตามแขนงวิชาพบว่ามีงานวิจัยที่ศึกษาเกี่ยวกับคำ (morphologie) มากที่สุด ได้แก่ 3 เรื่อง รองลงมา คือ วากยสัมพันธ์ (syntaxe) จำนวน 2 เรื่อง

4.1.2 กลุ่มงานวิจัยด้านสังคมวิทยาแยกตามเรื่อง/ประเด็นที่ศึกษา

กลุ่มงานวิจัยสาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษา ด้านสังคมวิทยา อาจจัดตามเรื่อง/ประเด็นที่ศึกษาได้ดังนี้

ประเภท	จำนวน (เรื่อง)
ประวัติศาสตร์ (histoire)	2
กฎหมายแรงงาน/การทำงาน (travail)	1
ครอบครัว (famille)	1
การศึกษา (éducation)	1
ดนตรี/เพลง (musique/chanson)	1
รวม	6

ตารางที่ 2 จำนวนงานวิจัยด้านสังคมวิทยาแยกตามเรื่อง/ประเด็นที่ศึกษา

จากตารางที่ 2 แสดงจำนวนงานวิจัยด้านสังคมวิทยาแยกตามเรื่อง/ประเด็นที่ศึกษาพบว่า มีงานวิจัยที่ศึกษาเกี่ยวกับประวัติศาสตร์ (histoire) มากที่สุด จำนวน 2 เรื่อง นอกจากนั้นเป็นงานวิจัยที่ศึกษาเกี่ยวกับกฎหมายแรงงาน/การทำงาน (travail) ครอบครัว (famille) การศึกษา (éducation) และดนตรี/เพลง (musique/chanson) อย่างละ 1 เรื่อง

4.1.3 กลุ่มงานวิจัยด้านวรรณคดีแยกตามประเภทและยุคของงานเขียน

จากการศึกษางานวิจัยสาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษา ด้านวรรณคดี สามารถจัดแบ่งกลุ่มงานวิจัยตามประเภทงานเขียนได้ดังนี้

ประเภท	ยุค/ศตวรรษ				จำนวน (เรื่อง)
	17	18	19	20	
นวนิยาย (roman)	0	0	0	3	3
เรื่องสั้น (nouvelles)	0	0	1	1	2
บทละคร (théâtre classique)	1	0	0	0	1
รวม	1	0	1	4	6

ตารางที่ 3 จำนวนงานวิจัยด้านวรรณคดีแยกตามประเภทและยุคของงานเขียน

จากตารางที่ 3 แสดงจำนวนงานวิจัยด้านวรรณคดีแยกตามประเภทงานเขียนและยุคสมัย พบว่าเป็นงานวิจัยที่ศึกษาเกี่ยวกับนวนิยาย (roman) มากที่สุด คือ จำนวน 3 เรื่อง รองลงมา ได้แก่ เรื่องสั้น (nouvelles) จำนวน 2 เรื่อง และบทละคร (théâtre classique) จำนวน 1 เรื่อง หากพิจารณาแยกตามยุคสมัยของงานเขียน พบว่ามีงานวิจัยที่ศึกษางานวรรณกรรมในศตวรรษที่ 20 มากที่สุด คือ จำนวน 4 เรื่อง

4.1.4 กลุ่มงานวิจัยด้านศิลปะแยกตามแขนงวิชา

กลุ่มงานวิจัยสาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษา ด้านศิลปะ สามารถแสดงผลแยกตามแขนงวิชาได้ดังตารางต่อไปนี้

ประเภท	จำนวน (เรื่อง)
จิตรกรรม (peinture)	1
สถาปัตยกรรม (architecture)	0
ประติมากรรม (sculpture)	0
รวม	1

ตารางที่ 4 จำนวนงานวิจัยด้านศิลปะแยกตามแขนงวิชา

จากตารางที่ 4 แสดงจำนวนงานวิจัยด้านศิลปะแยกตามแขนงวิชา พบว่าในระหว่าง ปีการศึกษา 2548-2557 นั้น มีแต่งงานวิจัยที่ศึกษาด้านศิลปะในแขนงจิตรกรรมเพียงอย่างเดียว จำนวน 1 เรื่อง โดยเป็นการศึกษาภาพวาดผู้หญิงอันลือชื่อของเอ็ดการ์ เดอกาส์ (Edgar Degas) ในศตวรรษที่ 19

4.2 วัตถุประสงค์ของงานวิจัยสาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษา

หากพิจารณาถึงวัตถุประสงค์ของงานวิจัย โครงการปริญญาโท สาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษา ในช่วงปีการศึกษา 2548-2557 สามารถแสดงผลแยกตามกลุ่มงานวิจัยได้ดังรายละเอียดต่อไปนี้

4.2.1 วัตถุประสงค์ของงานวิจัยกลุ่มภาษาศาสตร์

วัตถุประสงค์หลักของงานวิจัยสาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษา กลุ่มภาษาศาสตร์ อาจจัดได้เป็น 2 ประการ กล่าวคือ 1) เพื่อศึกษาลักษณะทางภาษาศาสตร์ โดยเป็นการวิเคราะห์ระดับหน่วยคำ เสียง โครงสร้าง ความหมาย ข้อความ และ 2) เพื่อศึกษากระบวนการและวิธีการปรับเปลี่ยนทางภาษา

4.2.2 วัตถุประสงค์ของงานวิจัยกลุ่มสังคมวิทยา

วัตถุประสงค์หลักของงานวิจัยด้านสังคมวิทยานั้น เป็นการศึกษาเชิงวิเคราะห์ เพื่อวิเคราะห์ และเปรียบเทียบ เพื่อศึกษาบริบททางสังคม และศึกษาลักษณะและวิธีการนำเสนอภาพที่อิงประวัติศาสตร์

4.2.3 วัตถุประสงค์ของงานวิจัยกลุ่มวรรณคดี

วัตถุประสงค์หลักของงานวิจัยด้านวรรณคดี ได้แก่ เพื่อศึกษาแนวคิดของผู้เขียน วิเคราะห์เทคนิคที่ผู้เขียนใช้ ศึกษาองค์ประกอบของงานวรรณกรรมนั้น ๆ และเพื่อศึกษาลักษณะของตัวละครเอกของเรื่อง

4.2.4 วัตถุประสงค์ของงานวิจัยกลุ่มศิลปะ

งานวิจัยด้านศิลปะที่สนใจศึกษาภาพวาดผู้หญิงของเอ็ดการ์ เดอกาส์ซึ่งเป็นงานวิจัยเพียงเรื่องเดียวในกลุ่มนี้นั้น มีวัตถุประสงค์หลักเพื่อศึกษาลักษณะเฉพาะและความซับซ้อนของภาพวาดที่สะท้อนสภาพของผู้หญิง โดยวิเคราะห์ทั้งในด้านกายภาพและจิตใจ

4.3 ระเบียบวิธีวิจัย

4.3.1 ลักษณะของข้อมูลที่ใช้ในการวิจัย

จากผลการวิจัยพบว่าข้อมูลที่ใช้ในการวิจัยกลุ่มภาษาศาสตร์ส่วนใหญ่เป็นข้อมูลที่เป็นลายลักษณ์อักษร (corpus écrit) ได้แก่ บทความในหนังสือพิมพ์ (จักรพงษ์ โกยสมบุญ, 2557) หนังสือแนะนำภาษาฝรั่งเศส (กานดา เหล่าปิยะบุตร, 2551; จินตนาพร เนาวเศรษฐ์, 2553; จุฬาลักษณ์ วัลย์ภักโย, 2553) บทความในเว็บไซต์ภาษาฝรั่งเศส (ธิตยา กฤตยามงคลชัย, 2553) นวนิยาย (ชลดา ตันติวรวัศ, 2548) บทเพลงฝรั่งเศส (สามวดี ตรีกุล, 2555) และบทแปล (แสงเดือน กาศลังกา, 2556) รวมทั้งสิ้น 8 เล่ม ส่วนงานวิจัยที่ใช้ข้อมูลที่เป็นวจนะ (corpus oral) มีจำนวนเพียง 1 เรื่อง ได้แก่ หนังสือเสียง (ทิพยาภรณ์ เข้มพิลา, 2556)

กลุ่มงานวิจัยด้านสังคมวิทยาได้ศึกษาข้อมูลโดยเก็บรวบรวมจากเอกสารที่เกี่ยวกับกฎหมาย (มณฑนา ตั้งธนะวัฒน์, 2550) เอกสารต่าง ๆ และแบบเรียนประวัติศาสตร์ (นาคยา ดีพูน, 2554) รายการโทรทัศน์ (ศศิธร จินประชา, 2557) ข่าวคลิปกระทุ้ (เลนซ์ ไพโรพนาพงศ์, 2555) อีกทั้งมีงานวิจัยที่ศึกษาและเก็บรวบรวมข้อมูลจากหนังสือการ์ตูนด้วย (กัลชนิกา ธารดำรง, 2554; นันทนัช การุณยปราชญ์, 2554)

กลุ่มงานวิจัยด้านวรรณคดีได้ศึกษาและวิเคราะห์ข้อมูลจากนวนิยาย (อนุสรณ์ โพธิ์แก่นแก้ว, 2550; ครองธรรม นีละไพจิตร, 2555) นวนิยายเชิงอัตชีวประวัติ (สถาพร เผือกม่วย, 2553) เรื่องสั้น (สุภกนิษฐ์ เอี่ยมสุโร, 2555; ณัฐ วิไลลักษณ์, 2557) และบทละคร (ชัยวุฒิ เจริญจิระตระกูล, 2553) ซึ่งผลงานที่นำมาเป็นกลุ่มตัวอย่างในการวิจัยนั้นล้วนแต่เป็นงานที่ได้รับการยอมรับ เป็นที่รู้จักแพร่หลาย โดยเป็นผลงานของนักเขียนสำคัญ ซึ่งเป็นที่รู้จักในระดับนานาชาติ

กลุ่มงานวิจัยสาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษาด้านศิลปะนั้น ผู้วิจัยได้ศึกษาและวิเคราะห์ข้อมูลจากภาพวาดผู้หญิงของเอ็ดการ์ เดอกาส์ (โสพรรณ ยินนัง, 2548) ซึ่งเป็นที่รู้จักในแวดวงจิตรกรรมแนว Impressionisme ในศตวรรษที่ 19

4.3.2 เครื่องมือ/วิธีการเก็บรวบรวมข้อมูล

จากผลการวิจัยพบว่าเครื่องมือ/วิธีการเก็บรวบรวมข้อมูลที่ใช้ในงานวิทยานิพนธ์สาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษา กลุ่มภาษาศาสตร์ ได้แก่ การสำรวจแหล่งข้อมูลที่ใช้ในการวิจัย (ดู 4.3.1) การคัดเลือกเอกสารตามที่ได้ตั้งวัตถุประสงค์ไว้ เช่น สื่อและหนังสือนำเที่ยวภาษาฝรั่งเศส บทความในหนังสือพิมพ์ บทความในเว็บไซต์ภาษาฝรั่งเศส บทเพลงฝรั่งเศส ส่วนเครื่องมือ/วิธีการเก็บรวบรวมข้อมูลใช้แบบบันทึก โดยการลงข้อมูลเป็นตาราง หรือการบันทึกการอ่านออกเสียง การวิเคราะห์และ/หรือเปรียบเทียบข้อมูลที่เก็บรวบรวมมาได้ นอกจากนี้ ยังพบว่าในงานวิจัยของทิพยาภรณ์ เข้มพิลา (2556) ซึ่งศึกษาสถานการณ์การเรียนรู้ภาษาฝรั่งเศสของผู้พิการทางสายตาในประเทศไทยนั้นได้ใช้การสัมภาษณ์และแบบบันทึกข้อมูลในการวิเคราะห์หนังสือเสียงประเภทนวนิยายที่มีคำศัพท์ภาษาฝรั่งเศส

สำหรับงานวิจัยกลุ่มสังคมวิทยาจะเห็นได้ว่าเครื่องมือ/วิธีการเก็บรวบรวมข้อมูลที่ใช้เป็นหลัก ได้แก่ การสำรวจเอกสารด้านกฎหมาย แบบเรียนประวัติศาสตร์ รายการโทรทัศน์ของประเทศฝรั่งเศส ข่าวคลิปกระชูด อีกทั้งมีงานวิจัยที่ศึกษาและเก็บรวบรวมข้อมูลจากหนังสือการ์ตูน โดยใช้แบบบันทึกข้อมูลเป็นหลัก และการวิเคราะห์ข้อมูลตามวัตถุประสงค์ของงานวิจัย

งานวิจัยกลุ่มวรรณคดี เครื่องมือ/วิธีการเก็บรวบรวมข้อมูล ได้แก่ การสำรวจเอกสาร เช่น นวนิยาย นวนิยายเชิงอัตชีวประวัติ เรื่องสั้น และบทละคร แบบบันทึกข้อมูล และการวิเคราะห์ข้อมูลตามลักษณะประเภทของงานวรรณกรรมและตามวัตถุประสงค์ของงานวิจัย

ส่วนงานวิจัยกลุ่มศิลปะนั้น เครื่องมือ/วิธีการเก็บรวบรวมข้อมูลที่ใช้ในงานวิทยานิพนธ์ ได้แก่ การสำรวจเอกสารหลัก ได้แก่ ภาพวาด และบทวิเคราะห์ที่เกี่ยวข้อง

4.3.3 วิธีการวิเคราะห์ข้อมูล

งานวิทยานิพนธ์สาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษา กลุ่มภาษาศาสตร์ใช้วิธีการวิเคราะห์ข้อมูล ทั้งการวิเคราะห์เชิงคุณภาพและการวิเคราะห์เชิงปริมาณ เพื่อตอบคำถามของงานวิจัย โดยใช้ทฤษฎีทางภาษาศาสตร์ที่เกี่ยวข้อง อาทิ งานวิจัยในแขนงวิชาคำ (morphologie) มีการอ้างอิงกรอบทฤษฎีเกี่ยวกับ Les emprunts (คำยืม) Les transcriptions des mots (การถอดอักษรของคำ) Le franglais (ภาษาลูกผสมฝรั่งเศสและอังกฤษ) ในกรณีที่งานวิจัยเกี่ยวข้องกับการวิเคราะห์วาทกรรมพบว่าส่วนใหญ่ใช้ทฤษฎีของ Dominique Maingueneau (1987) และ Philippe Lane (2005) ในการศึกษาวิเคราะห์ เป็นต้น งานวิจัยที่เกี่ยวกับการถอดเสียง ผู้วิจัยใช้ทฤษฎีของพิณทิพย์ ทวยเจริญ (2547) และนันทนา รณเกียรติ (2548) รวมทั้งหลักเกณฑ์การถอดเสียงของราชบัณฑิตยสถาน (2535) ส่วนงานวิจัยที่ศึกษาเรื่องคำยืมส่วนใหญ่อ้างอิงทฤษฎีของ Louis Deroy (1980) และ Marcel Diki-Kadiri et al. (1981) นอกจากการวิเคราะห์เอกสารแล้ว พบว่ามีการใช้สถิติประกอบการวิเคราะห์ผล ได้แก่ ความถี่ และคำร้อยละ

งานวิทยานิพนธ์กลุ่มสังคมวิทยาส่วนใหญ่ใช้วิธีการวิเคราะห์ข้อมูลเชิงคุณภาพ การวิเคราะห์เอกสาร การวิเคราะห์เนื้อหาจำนวน 5 เรื่อง งานวิจัยที่ใช้การวิเคราะห์เชิงปริมาณ ประกอบการอธิบายผลการวิจัย มีจำนวน 1 เรื่อง

สำหรับงานวิทยานิพนธ์กลุ่มวรรณคดีนั้น ใช้วิธีการวิเคราะห์ข้อมูลเชิงคุณภาพเป็นหลัก ได้แก่ การวิเคราะห์วรรณกรรม การอ่านเชิงวิเคราะห์ การวิเคราะห์เนื้อหา การเปรียบเทียบ มีงานวิจัยจำนวน 4 เรื่องที่ใช้การศึกษาเปรียบเทียบ และการสังเคราะห์เนื้อหาประกอบการอธิบายผลการวิจัยด้วย

งานวิทยานิพนธ์กลุ่มศิลปะ เพื่อศึกษาภาพวาดผู้หญิงของเอ็ดการ์ เดอกาส์นั้น เป็นการวิเคราะห์ข้อมูลเชิงคุณภาพ ได้แก่ การวิเคราะห์องค์ประกอบภาพ การวิเคราะห์วัสดุที่ใช้ การวิเคราะห์การใช้ภาพถ่ายประกอบการวาดภาพ รวมทั้งการวิเคราะห์อิทธิพลของจิตรกรอื่น ๆ ที่มีต่อภาพวาดที่นำมาศึกษา

5. สรุปผลการศึกษา

ผลการศึกษาการสังเคราะห์องค์ความรู้งานวิจัยสาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษาในรอบทศวรรษ (ปีการศึกษา 2548-2557) สามารถสรุปและอภิปรายผลได้เป็นประเด็นต่าง ๆ ดังนี้

5.1 กลุ่มงานวิจัย/แขนงวิชาที่ศึกษา

5.1.1. งานวิจัยด้านภาษาศาสตร์ยังเป็นที่สนใจของนักศึกษา โครงการปริญญาโท สาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษา อาจเนื่องจากเป็นกลุ่มงานวิจัยที่มีแขนงวิชาหลากหลาย เช่น คำ (morphologie) สัทวิทยา (phonologie) การสะกดคำ (orthographe) วากยสัมพันธ์ (syntaxe) อรรถศาสตร์ (sémantique) ประกอบกับมีความเป็นไปได้ที่จะเข้าถึงข้อมูลได้ค่อนข้างง่ายและหลากหลายช่องทาง เช่น อาจเก็บข้อมูลจากสื่อต่าง ๆ ผ่านทางเว็บไซต์ได้ นอกจากนี้เป็นที่น่าสนใจว่ามีการศึกษากรอบทฤษฎีด้านคำยืม (emprunt linguistique) มากที่สุด อาจเนื่องจากการศึกษาวิเคราะห์ที่อยู่ในระดับคำ (morphologie) จึงอาจง่ายกว่าการศึกษาในระดับประโยคหรือโครงสร้าง เป็นต้น

5.1.2 งานวิจัยด้านสังคมวิทยานับว่าเป็นที่สนใจของนักศึกษาด้วยเช่นกัน เพราะนักศึกษามักให้ความสนใจกับเหตุการณ์ต่าง ๆ ที่เกิดขึ้นในประเทศฝรั่งเศสหรือแม้แต่ในยุโรป ทั้งในแง่บริบททางสังคม วัฒนธรรม ค่านิยม กระแสแนวคิด หรือประเด็นต่าง ๆ ทางสังคม ทั้งนี้อาจเนื่องจากกระแสโลกาภิวัตน์ที่ทำให้เหตุการณ์ต่าง ๆ ที่เกิดขึ้นในทุกมุมโลกเป็นเรื่องที่ใกล้ตัวและร่วมสมัยมากขึ้น อีกทั้งสามารถเข้าถึงแหล่งข้อมูลได้ง่ายขึ้นกว่าเดิม เช่น ผ่านทางสื่อต่าง ๆ รายการทีวี วารสาร กระทั่งเว็บไซต์ต่าง ๆ เป็นต้น ดังจะเห็นได้จากงานวิจัยเรื่องการศึกษาเชิงวิเคราะห์นโยบายสาธารณะ และผลลัพธ์ของกฎหมายว่าด้วยการทำงาน 35 ชั่วโมงต่อสัปดาห์ และเรื่องบทบาทการเป็นพ่อแม่ของคู่รักเพศเดียวกันที่น่าเสนอในรายการโทรทัศน์ฝรั่งเศส

5.1.3 งานวิทยานิพนธ์สาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษาในกลุ่มงานศิลปะมีจำนวนน้อยมาก โดยเป็นการศึกษาภาพวาด (peinture) เพียงเรื่องเดียว อาจเนื่องจากในระดับปริญญาตรี นักศึกษาส่วนใหญ่ไม่ได้เรียนด้านนี้ จึงไม่สนใจจะทำวิจัย ประกอบกับยังขาดตัวอย่างและการเผยแพร่งานวิจัยด้านนี้ในการส่งเสริมให้เกิดงานวิจัยด้านศิลปะให้มากขึ้นนั้น อาจต้องมีการแสวงหาความร่วมมือจากภายนอก เช่น เชิญผู้เชี่ยวชาญมาสอน หรือมาเป็นกรรมการสอบวิทยานิพนธ์ โดยควรส่งเสริมการทำวิจัยด้านศิลปะในแขนงอื่น ๆ ด้วย อาทิ สถาปัตยกรรม (architecture) และประติมากรรม (sculpture) ซึ่งจะช่วยให้เกิดองค์ความรู้ที่ครอบคลุมมากขึ้น

5.2 ประเด็น/หัวข้อของงานวิจัย

5.2.1 งานวิทยานิพนธ์สาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษาที่มีความเกี่ยวข้องเชื่อมโยงกับประเทศผู้พูดภาษาฝรั่งเศส (Francophonie) มีน้อยมาก นักศึกษาส่วนใหญ่สนใจทำงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับประเทศฝรั่งเศสโดยตรง หากโครงการปริญญาโท สาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษา สามารถจัดหาอาจารย์ที่มีความเชี่ยวชาญทางด้านประเทศผู้พูดภาษาฝรั่งเศส เช่น วรรณคดีหรือศิลปะของประเทศผู้พูดภาษาฝรั่งเศส อาจจะเป็นการเปิดโลกทัศน์ให้กับนักศึกษาให้สนใจในประเทศผู้พูดภาษาฝรั่งเศสมากขึ้น

5.2.2 งานวิทยานิพนธ์ด้านความสัมพันธ์ฝรั่งเศส-ไทย มีจำนวนเพียง 1 เรื่อง ได้แก่การวิเคราะห์เปรียบเทียบภาพลักษณ์ของวีรสตรีโยนออฟอาร์คและสมเด็จพระศรีสุริเยทัยในแบบเรียนของทั้งสองประเทศ ทั้งนี้เนื่องจากนักศึกษาน้อย เพราะไม่มีพื้นฐานความรู้ด้านนี้มากนักในระดับปริญญาตรี อย่างไรก็ตาม โครงการฯ ควรส่งเสริมให้ม้งงานวิจัยด้านนี้เพิ่มมากขึ้น เพราะเป็นงานวิจัยที่มีองค์ความรู้ที่น่าสนใจ อีกทั้งมีบทบาทสำคัญและเป็นประโยชน์โดยตรงกับประเทศไทย

5.2.3. งานวิทยานิพนธ์ด้านวรรณคดีเปรียบเทียบส่วนใหญ่มักเป็นการศึกษาเปรียบเทียบผลงานต่าง ๆ ของนักเขียนคนเดียวกัน แต่ยังไม่ค่อยมีงานวิจัยที่ศึกษาวรรณกรรมเปรียบเทียบระหว่างของไทยและของฝรั่งเศส หรือศึกษาเปรียบเทียบระหว่างงานวรรณกรรมฝรั่งเศสกับงานของนักเขียนในประเทศผู้พูดภาษาฝรั่งเศส (les pays francophones) หากได้มีการสร้างสรรค์ผลงานวิจัยในลักษณะนี้บ้างจะเป็นเรื่องที่น่าสนใจอย่างยิ่ง เพราะจะเป็นการขยายพื้นที่การศึกษา (area study) หรือบริบทของการศึกษาให้กว้างไกลขึ้น อีกทั้งจะช่วยให้เกิดองค์ความรู้ที่ลึกซึ้งและเป็นประโยชน์มากต่อแวดวงการศึกษา

5.3 แนวโน้มงานวิจัยสาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษา

5.3.1 แนวโน้มของระเบียบวิธีวิจัยและการวิเคราะห์ข้อมูลในงานวิจัยสาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษาส่วนใหญ่พบว่ามีการใช้วิธีการแบบผสมผสาน กล่าวคือ เป็นการวิเคราะห์เชิงคุณภาพและเชิงปริมาณ ซึ่งเป็นวิธีการที่สามารถเติมเต็มซึ่งกันและกัน การวิเคราะห์ข้อมูลแบบผสมผสานนี้เป็นแนวโน้มของการวิจัยในปัจจุบันเนื่องจากจะช่วยทำให้ผลการวิจัยมีความเที่ยงตรงและน่าเชื่อถือมากขึ้นได้

5.3.2 จากการวิเคราะห์เนื้อหา กรอบทฤษฎี และแนวทางการวิเคราะห์ข้อมูลของงานวิจัยสาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษานั้น ได้ข้อสังเกตว่ามีแนวโน้มในการบูรณาการความรู้จากศาสตร์สาขาอื่น ๆ มากขึ้น ซึ่งก็สอดคล้องกับธรรมชาติของศาสตร์และสาขาวิชาที่มีความเป็นสหวิทยาการ (interdisciplinaire) อาทิ งานวิจัยประวัติศาสตร์เชิงเปรียบเทียบผ่านงานเขียนประเภทการ์ตูน การวิเคราะห์ความรู้ด้านจริยธรรม/หน้าที่พลเมืองในหนังสือการ์ตูน การนำทฤษฎีทางสังคมศาสตร์มาอธิบายงานวรรณกรรมร่วมสมัย เช่น แนวคิดของ Michel Foucault หรือการใช้ทฤษฎีภาษาศาสตร์อุปลักษณ์เชิงมโนทัศน์ (étude de la métaphore) มาวิเคราะห์หรืออธิบายการแปลคำภาษาฝรั่งเศส-ไทยแบบยืดความหมาย (théorie interprétative de la traduction) หรือการประยุกต์ทฤษฎีทางรัฐศาสตร์ (Soft Power) มาเป็นกรอบแนวคิดในการวิเคราะห์งานวิจัยทางสังคมวิทยา เป็นต้น การบูรณาการข้ามศาสตร์ดังกล่าวในการศึกษานับว่าเป็นแนวทางที่กำลังได้รับความสนใจอย่างมากในปัจจุบัน ด้วยมีแนวคิดว่าจะช่วยทำให้เกิดมุมมองที่หลากหลายมิติมากขึ้น และอาจทำให้เข้าใจปรากฏการณ์ต่าง ๆ ที่เกิดขึ้นได้อย่างลึกซึ้งมากขึ้น

5.4 ข้อเสนอแนะในการวิจัยครั้งต่อไป

5.4.1 ควรมีการวิจัยเพื่อศึกษาปัญหา อุปสรรค ทิศทางและแนวโน้มการวิจัยสาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษา รวมทั้งปัจจัยต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้อง โดยอาจจัดการสนทนากลุ่ม (focus group) หรือจัดเวทีรับฟังความคิดเห็นจากผู้ที่มีส่วนได้ส่วนเสีย (stakeholder) ประกอบการเก็บรวบรวมข้อมูล ผลการศึกษาดังกล่าวจะช่วยทำให้เข้าใจสภาพการณ์ของการวิจัยในสาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษามากยิ่งขึ้น

5.4.2 ในการวิจัยครั้งต่อไป ควรสำรวจความคิดเห็นของผู้ที่กำลังศึกษาในระดับบัณฑิตศึกษาและกำลังทำวิจัยสาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษาในต่างประเทศด้วย ซึ่งอาจจะทำให้ได้ข้อมูลความคิดเห็นเกี่ยวกับแนวโน้มของการวิจัยสาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษามากยิ่งขึ้น

5.4.3 ควรมีการสังเคราะห์งานวิจัยทางสาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษาที่ต่อยอดจากการศึกษาค้นคว้า โดยอาจเพิ่มเติมประเด็นการวิเคราะห์เนื้อหาในงานวิจัยที่มีการบูรณาการความรู้จากศาสตร์ต่าง ๆ ด้วย เพื่อให้ได้ข้อมูลเกี่ยวกับวิวัฒนาการและความเคลื่อนไหวของการวิจัยอย่างต่อเนื่อง

5.4.4 ควรมีการสอบถามความคิดเห็นเกี่ยวกับทิศทางการวิจัยทางภาษาต่างประเทศ โดยอาจสอบถามแนวคิดจากผู้สอนภาษาต่างประเทศอื่น ๆ ด้วย เช่น ภาษาเยอรมัน ภาษาสเปน ภาษารัสเซีย หรือกลุ่มภาษาตะวันออก อาทิ ภาษาจีน ภาษาญี่ปุ่น ทั้งนี้เพื่อนำผลมาเปรียบเทียบกับการศึกษาครั้งนี้ ซึ่งอาจจะทำให้ได้ข้อมูลที่น่าสนใจเกี่ยวกับภาพรวมของการวิจัยทางภาษาต่างประเทศในประเทศไทย

5.4.5 หากเป็นไปได้ควรมีการเสนอจัดทำชุดโครงการวิจัยเพื่อประมวลองค์ความรู้จากงานวิจัยทางสาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษา โดยอาจศึกษาในขอบเขตที่กว้างขึ้นทั้งจากผลงานวิจัยในประเทศและต่างประเทศ

บทสรุป

งานวิจัยเรื่อง “การสังเคราะห์องค์ความรู้งานวิจัยสาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษาในรอบทศวรรษ” ในครั้งนี้ เป็นงานวิจัยร่วมของโครงการปริญญาโท สาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษา ภาควิชาภาษาฝรั่งเศส มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ โดยคณะผู้วิจัยได้เห็นถึงความสำคัญและประโยชน์ของการสังเคราะห์องค์ความรู้งานวิจัยในสาขาวิชา เพราะการสังเคราะห์งานวิจัยเป็นกระบวนการสำคัญที่จะช่วยให้ได้ข้อมูลเกี่ยวกับแนวทางการศึกษาประเด็นปัญหาของงานวิจัย อีกทั้งทำให้ได้สรุปภาพรวมของข้อค้นพบในงานวิจัยต่าง ๆ ที่สนใจศึกษาประเด็นปัญหาเดียวกัน

ผลการวิจัยเรื่อง “การสังเคราะห์องค์ความรู้งานวิจัยสาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษาในรอบทศวรรษ” ในครั้งนี้ ช่วยให้ได้อ่านข้อค้นพบที่น่าสนใจเกี่ยวกับสภาพการวิจัยของโครงการปริญญาโท สาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษาในช่วงระหว่างปีการศึกษา 2548-2557 ซึ่งนับว่าเป็นองค์ความรู้ที่เป็นประโยชน์อย่างยิ่งในการสะท้อนให้เห็นภาพรวมของงานวิจัยสาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษาในรอบทศวรรษ และทำให้เห็นการเปลี่ยนแปลงหรือวิวัฒนาการของการศึกษาประเด็นปัญหา ข้อค้นพบของงานวิจัย และแนวโน้มของงานวิจัยในสาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษา อันจะเป็นข้อมูลสารสนเทศที่เป็นประโยชน์ต่อผู้ที่เกี่ยวข้องในการพัฒนางานวิจัยและศาสตร์สาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษาต่อไป

เอกสารอ้างอิง

- กัลชนิกา ธารดำรง. (2554). พระนางมารี อองตัวเนตกับยุคสมัยแห่งการปฏิวัติฝรั่งเศสที่น่าเสนอผ่านทางหนังสือการ์ตูนญี่ปุ่นเรื่อง กุหลาบแวร์ซายส์. วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- กานดา เหล่าปิยะบุตร. (2551). การวิเคราะห์วาทกรรมเกี่ยวกับชาวเขาในประเทศไทยในนิตยสาร และในหนังสือนำเที่ยวภาษาฝรั่งเศส. วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- ครองธรรม นิละไพจิตร. (2555). การศึกษากลวิธีการเล่าเรื่องของปอล กีมารีในนวนิยายเรื่อง *Rue du Havre*, *L'ironie du sort* และ *Le mauvais temps*. วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- จักรพงษ์ โกยสมบุรณ์. (2557). การศึกษาเชิงวากยสัมพันธ์และอรรถศาสตร์ของการใช้ประโยค *Reported Speech* ในหนังสือพิมพ์รายสัปดาห์ *Le Canard enchaîné*. วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- จินตนาพร เนาวเศรษฐี. (2553). คำยืมภาษาไทยในหนังสือนำเที่ยวภาษาฝรั่งเศส: โจนส์ แพลนเน็ต, มิซลิน และเลอรูตาร์. วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.

- จุฬาลักษณ์ ถวัลย์ภักโย. (2553). การถอดอักษรของคำที่มาจากภาษาไทยในหนังสือนำเที่ยวภาษาฝรั่งเศส โจนลี แพลนเน็ต มิซลินและเลอรูตาร์. วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- ชลดา ตันติวรวงศ์. (2548). การศึกษาทางวากยสัมพันธ์และทางสัญยะของการใช้คำในเครื่องหมายอุปประกาศจากข้อมูลที่เก็บจากนวนิยายเรื่อง “Embrasser la vie” ของ Christine Arnothy. วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- ชัยวุฒิ เจริญจิระตระกูล. (2553). การศึกษาตัวละครเอกของโมลิแยร์ในบทละครเรื่อง Les Précieuses ridicules, L'Avare, Le Tartuffe และ Les Femmes savantes. วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- ณัฐ วิไลลักษณ์. (2557). ผอง-มารี กุสตาฟ เลอ เคลซีโอ และความสัมพันธ์ต่ออำนาจ. วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- ทรงชัย ทองปาน. (2553). รายงานการวิจัยเรื่องการสังเคราะห์งานวิจัยทางภูมิศาสตร์เพื่อการวางแผนพัฒนางานวิจัย. คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- ทิพยาภรณ์ เข้มพิลา. (2556). ภาษาฝรั่งเศสในนวนิยายไทยที่จัดทำเป็นหนังสือเสียง. วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- ธิติยา กฤตยามงคลชัย. (2553). การศึกษาคำและสำนวนที่ใช้เรียกนักการเมืองไทยในสื่อเขียนภาษาฝรั่งเศส. วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- นงลักษณ์ วิรัชชัย. (2542). การวิเคราะห์อภิमान Meta-analysis. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- นงลักษณ์ วิรัชชัย และสุวิมล ว่องวานิช. (2545). การสังเคราะห์งานวิจัยทางการศึกษาด้วยการวิเคราะห์อภิमानและการวิเคราะห์เนื้อหา. กรุงเทพฯ: สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาแห่งชาติ สำนักนายกรัฐมนตรี.
- นันทนัช การุณยปราชญ์. (2554). การปลูกฝังและการให้ความรู้โดยผ่านการรู้เรื่องเบกาซีน. วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- นันทนา รัตนเกียรติ. (2548). สัทศาสตร์ภาคทฤษฎีและภาคปฏิบัติ. กรุงเทพฯ: มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- นัตยา ดีพูน. (2554). ภาพลักษณ์ของวีรสตรี กรณีเปรียบเทียบ “สมเด็จพระศรีสุริเยทัย” กับ “โยนออฟอาร์ค”. วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- ประภา งานไพโรจน์. (2533). ผลงานวิจัยทางการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสในหนึ่งทศวรรษ (พ.ศ. 2523-2533). คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์.

- พิณทิพย์ ทวยเจริญ. (2547). ภาพรวมของการศึกษาศัทศาสตร์และภาษาศาสตร์. กรุงเทพฯ: มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- มัทธนา ตั้งธนะวัฒน์. (2550). การศึกษาเชิงวิเคราะห์นโยบาย สาร และผลลัพธ์ของกฎหมายว่าด้วยการทำงาน 35 ชั่วโมงต่อสัปดาห์. วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- ราชบัณฑิตยสถาน. (2535). หลักเกณฑ์การทับศัพท์: ภาษาอังกฤษ ภาษาฝรั่งเศส ภาษาเยอรมัน ภาษาอิตาลี ภาษาสเปน ภาษารัสเซีย ภาษาญี่ปุ่น ภาษาอาหรับ ภาษามลายู. กรุงเทพฯ: ราชบัณฑิตยสถาน.
- เลนซ์ ไพรพนาพงศ์. (2555). กระแสเพลงป๊อปเกาหลีในประเทศฝรั่งเศส. วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- ศศิธร จินประชา. (2557). บทบาทการเป็นพ่อแม่ของคู่รักเพศเดียวกันที่นำเสนอในรายการโทรทัศน์ฝรั่งเศส. วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- สถาพร เผือกมุ่ม. (2553). โลกทัศน์เกี่ยวกับตะวันออกในวรรณกรรมเชิงอัตชีวประวัติของอาเมลี นอตง เรื่อง *Le Sabotage amoureux, Stupeur et tremblements, Métaphysique des tubes, Biographie de la faim* และ *Ni d'Ève ni d'Adam*. วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- สามาวดี ตรีกุล. (2555). การศึกษาภาษาลูกผสมฝรั่งเศสและอังกฤษในเพลงฝรั่งเศส. วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- สิริจิตต์ เดชอมรชัย. (2556). การศึกษาสภาพการวิจัยทางการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสในประเทศไทย. วารสารมนุษยศาสตร์, 20, 2 (กรกฎาคม-ธันวาคม), 178-202.
- สุภกนิษฐ์ เอี่ยมสุโร. (2555). การศึกษาองค์ประกอบวรรณกรรมฟองต์สตีกในงานเขียนของกี เดอ โมปาซัง เรื่อง *La main, La chevelure, Le Horla, Sur l'eau* และ *Qui sait ?*. วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- สุวิมล ว่องวาณิช. (2555). เคล็ดลับการทำวิจัยในชั้นเรียน. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์อักษรไทย.
- แสงเดือน กาคลังกา. (2556). อุปลักษณ์เชิงมโนทัศน์ของคำว่า “หน้า” ในภาษาฝรั่งเศสและภาษาไทย. วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- โสพรรณ ยินนัง. (2548). การศึกษาภาพวาดผู้หญิงของเอ็ดการ์ เดอกาส์. วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- อนุสรณ์ โพธิ์แก่นแก้ว. (2550). แนวคิดมนุษยนิยมในนวนิยาย ของ อังเดร มาลโรซ์ เรื่อง *Les Conquérants, La Voie royale, La Condition humaine* และ *L'Espoir*. วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.

อุทุมพร จามรมาน. (2531). *การสังเคราะห์งานวิจัย: เชิงปริมาณ*. กรุงเทพมหานคร: พันนี้พับลิชชิ่ง.

Cooper, H., & Hedges, L.V. (1994). Research synthesis as a scientific enterprise, in Cooper, H., & Hedges, L.V. (Eds). *The Handbook of Research Synthesis*. (pp. 3-14). New York: Russell Sage Foundation.

Deroy, L. (1980). *L'emprunt linguistique*. Paris: Les Belles Lettres.

Diki-Kidiri, M., Joly, H. and Murcia, C. (1981). *Guide de la néologie*. Paris: Conseil international de la langue française.

Lane, P. (dir.). (2006). *Des discours aux textes: modèles et analyses*. Rouen: Publications des universités de Rouen et du Havre.

Maingueneau, D. (1987). *Nouvelles tendances en analyse du discours*. Paris: Hachette.

ภาคผนวก

งานวิทยานิพนธ์ โครงการปริญญาโท สาขาวิชาฝรั่งเศสศึกษา

(ปีการศึกษา 2548-2557)

ผู้วิจัย	ชื่องานวิจัย
นางชลดา ตันติวรวงศ์ (2548)	(ภาษาไทย) การศึกษาทางวากยสัมพันธ์และทางสัญญาของการใช้คำในเครื่องหมายอัญประกาศจากข้อมูลที่เก็บจากนวนิยายเรื่อง "Embrasser la vie" ของ Christine Arnothy (ภาษาฝรั่งเศส) Étude syntaxique et sémiotique de l'emploi des mots entre guillemets dans un Corpus tiré de « Embrasser la vie » de Christine ARNOTHY
นางสาวโสพรรณ ยืนนัง (2548)	(ภาษาไทย) การศึกษาภาพวาดผู้หญิงของเอ็ดการ์ เดอกาส์ (ภาษาฝรั่งเศส) Étude des peintures de femmes d'Edgar Degas
นายอนุสรณ์ โพธิ์แก่นแก้ว (2550)	(ภาษาไทย) แนวคิดมนุษยนิยมในนวนิยาย ของ อังเดร มาลโรซ์ เรื่อง Les Conquérants, La Voie royale, La Condition humaine และ L'Espoir (ภาษาฝรั่งเศส) L'humanisme dans les romans d'André Malraux : Les Conquérants, La Voie royale, La Condition humaine et L'Espoir
นางสาวมณฑนา ตั้งชนะวัฒน์ (2550)	(ภาษาไทย) การศึกษาเชิงวิเคราะห์นโยบาย สาร และผลลัพธ์ของกฎหมายว่าด้วยการทำงาน 35 ชั่วโมง ต่อสัปดาห์ (ภาษาฝรั่งเศส) Étude analytique de la politique, du contenu et de la conséquence des lois sur les 35 heures hebdomadaires

ผู้วิจัย	ชื่องานวิจัย
นางสาวกานดา เหล่าปิยะบุตร (2551)	(ภาษาไทย) การวิเคราะห์วาทกรรมเกี่ยวกับชาวเขาในประเทศไทยใน นิตยสารและในหนังสือนำเที่ยวภาษาฝรั่งเศส (ภาษาฝรั่งเศส) Analyse du discours de la presse et des guides touristiques en français sur les tribus montagnardes en Thaïlande
นางสาวจินตนาพร เนาวเศรษฐ์ (2553)	(ภาษาไทย) คำยืมภาษาไทยในหนังสือนำเที่ยวภาษาฝรั่งเศส: โลนลี่ แพลนเน็ต, มิชลินและเลอรูตาร์ด (ภาษาฝรั่งเศส) Les emprunts du thaï dans les guides touristiques en français : <i>Lonely Planet, Michelin et Le Routard</i>
นายสถาพร เปือกม่วย (2553)	(ภาษาไทย) โลกทัศน์เกี่ยวกับตะวันออกในวรรณกรรมเชิงอัตชีวประวัติ ของอาเมลี นอดง เรื่อง Le Sabotage amoureux, Stupeur et tremblements, Métaphysique des tubes, Biographie de la faim และ Ni d'Ève ni d'Adam (ภาษาฝรั่งเศส) La Conception de l'Orient dans les ouvrages autobiographiques d'Amélie Nothomb : Le Sabotage amoureux, Stupeur et tremblements, Métaphysique des tubes, Biographie de la faim et Ni d'Ève ni d'Adam
นางสาววิติยา กฤตยามงคลชัย (2553)	(ภาษาไทย) การศึกษาคำและสำนวนที่ใช้เรียกนักการเมืองไทยในสื่อ เขียนภาษาฝรั่งเศส (ภาษาฝรั่งเศส) Études des termes désignatifs des personnalités politiques thaïlandaises dans la presse écrite en français
นางสาวจุฬาลักษณ์ วัลย์ภักย์โย (2553)	(ภาษาไทย) การถอดอักษรของคำที่มาจากภาษาไทยในหนังสือนำเที่ยว ภาษาฝรั่งเศสโลนลี่ แพลนเน็ต มิชลินและเลอรูตาร์ด (ภาษาฝรั่งเศส) La transcription des mots thaïs dans les guides touristiques en français : <i>Lonely Planet, Michelin et Le Routard</i>
นายชัยวุฒิ เจริญจิระตระกูล (2553)	(ภาษาไทย) การศึกษาตัวละครเอกของโมลีแยร์ในบทละครเรื่อง Les Précieuses ridicules, L'Avare, Le Tartuffe และ Les Femmes savantes (ภาษาฝรั่งเศส) Études des personnages principaux de Molière dans Les Précieuses ridicules, L'Avare, Le Tartuffe et Les Femmes savantes
นางสาวกัลชนิกา ธารดำรง (2554)	(ภาษาไทย) พระนางมารี อองตัวเนตกับยุคสมัยแห่งการปฏิวัติฝรั่งเศสที่ นำเสนอผ่านทางหนังสือการ์ตูนญี่ปุ่นเรื่อง “กุหลาบแวร์ซายส์” (ภาษาฝรั่งเศส) Marie-Antoinette et la période révolutionnaire à travers le manga « Rose de Versailles »

ผู้วิจัย	ชื่องานวิจัย
นางสาวนันทนัช การุณยปราชญ์ (2554)	(ภาษาไทย) การปลูกฝังและการให้ความรู้โดยผ่านทางการ์ตูนเรื่อง เบกาซีน (ภาษาฝรั่งเศส) Bécassine : une bande dessinée à vocation éducative
นางสาวนาตยา ดีพูน (2554)	(ภาษาไทย) ภาพลักษณ์ของวีรสตรี กรณีเปรียบเทียบ “สมเด็จพระศรีสวรินทิพย์” กับ “โยนออฟอาร์ค” (ภาษาฝรั่งเศส) L'image de l'héroïne nationale : analyse comparée entre “la reine Suriyothai” et “Jeanne d’Arc”
นางสาวสามาวดี ตรีกุล (2555)	(ภาษาไทย) การศึกษาภาษาลูกผสมฝรั่งเศสและอังกฤษในเพลงฝรั่งเศส (ภาษาฝรั่งเศส) L'étude du français dans les chansons françaises
นางสาวสุภกนิษฐ์ เอี่ยมสุโร (2555)	(ภาษาไทย) การศึกษาองค์ประกอบวรรณกรรมฟองต์ตติกในงานเขียนของ กี เดอ โมปาซ็อง เรื่อง La main, La chevelure, Le Horla, Sur l'eau และ Qui sait ? (ภาษาฝรั่งเศส) L'étude des éléments fantastiques dans les récits de Guy de Maupassant : La main, La chevelure, Le Horla, Sur l'eau et Qui sait ?
นางสาวเลนซ์ ไพโรพนาพงศ์ (2555)	(ภาษาไทย) กระแสเพลงป๊อปเกาหลีในประเทศฝรั่งเศส (ภาษาฝรั่งเศส) La mode de la K-pop en France
นางสาวครองธรรม นิละไพจิตร (2555)	(ภาษาไทย) การศึกษาทวิวิธีการเล่าเรื่องของปอล กีมาร์ในนวนิยายเรื่อง Rue du Havre, L'ironie du sort และ Le mauvais temps (ภาษาฝรั่งเศส) Études des techniques narratives de Paul Guimard dans Rue du Havre, L'ironie du sort et Le mauvais temps
นางสาวทิพยาภรณ์ เข้มพิลา (2556)	(ภาษาไทย) ภาษาฝรั่งเศสในนวนิยายไทยที่จัดทำเป็นหนังสือเสียง (ภาษาฝรั่งเศส) La langue française dans les romans thaïs édités en livres audio
นางสาวแสงเดือน กาศลังกา (2556)	(ภาษาไทย) “อุปลักษณ์เชิงมโนทัศน์ของคำว่า “หน้า” ในภาษาฝรั่งเศสและภาษาไทย” (ภาษาฝรั่งเศส) La métaphore conceptuelle en français et en thaï Le mot français « Visage » et sa traduction thaïe « หน้า » [nâ:]
นางสาวศศิธร จินประชา (2557)	(ภาษาไทย) บทบาทการเป็นพ่อแม่ของคู่รักเพศเดียวกันที่นำเสนอในรายการโทรทัศน์ฝรั่งเศส (ภาษาฝรั่งเศส) L'homoparentalité dans les débats à la télévision française

ผู้วิจัย	ชื่องานวิจัย
นายณัฐ วิไลลักษณ์ (2557)	(ภาษาไทย) ฌอง-มารี กุस्ताฟ เลอ เคลซิโอ และความสัมพันธ์ต่ออำนาจ (ภาษาฝรั่งเศส) Jean-Marie Gustave Le Clézio et le rapport au pouvoir
นายจักรพงษ์ โกยสมบูรณ์ (2557)	(ภาษาไทย) การศึกษาเชิงวากยสัมพันธ์และอรรถศาสตร์ของการใช้ ประโยค Reported Speech ในหนังสือพิมพ์รายสัปดาห์ Le Canard enchaîné (ภาษาฝรั่งเศส) Étude syntaxique et sémantique de l'emploi du discours rapporté dans l'hebdomadaire Le Canard enchaîné